

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：國立臺北教育大學「海外實地學習計畫」)

國立臺北教育大學「海外實地學習計畫」成果報告



(本團師生拜訪學校團體合照)

服務機關：國立台北教育大學
出國人職稱：副教授
姓名：田耐青
出國地區：緬甸
出國日期：108/01/12-108/01/23
報告日期：108/02/23

摘要

國立臺北教育大學「海外實地學習_緬甸國際教育課程發展」團隊於108年1月12日至1月23日赴緬甸訪問仰光聖化彌勒佛堂、仰光正友中學及曼德勒孔教學校以瞭解緬甸華人移民兒童的母語教育。本團隊由田耐青、吳麗君兩位教授於教育系開設107-1及107-2所開設的「國際教育研究與實習(一)及(二)」課程，帶領十位國小教育學程師資生進行學習、田野調查與課程發展，並依據第一、第二手的資料及十二年國教課程綱要，發展國際教育議題融入領域學習之教學方案。

目次

摘要	1
正文	3
目的	3
過程	3
心得	3
建議	4
相片	5

正文

目的

本次帶領師資生赴緬甸進行海外實地學習，旨在探究緬甸華人移民兒童的母語教育，並據之發展國際教育議題融入領域學習之十二年國教課程。

過程

108年1月12日(六)

107-1學期於1月12日結束。本團師生於寒假的第一天清晨即飛往仰光市。

108年1月13日(日)

拜訪正友中文學校，十位師資生分為五組二人組，分別訪問段珊珊校長、教師及國小高年級學生。兩位教授走動訪視並在教務人員的協助下瞭解其所使用之教科書。

108年1月14日(一)

拜訪聖化彌勒佛堂，早上十點抵達進行贈書儀式(出發前本團向外界募來包括故事書、繪本、工具書等圖書150冊)，與十五位院生(7-17歲)及蔡來圓點傳師及范老師互相認識，十位師資生分為五組二人組，每組和三位院生互動，刻意安排各組內的院生年齡相異。中午享用年長院生親自設計、烹煮的素食餐；下午繼續進行訪談(兩位教授訪談點傳師及范老師)至四點離開。

108年1月16日(三)

全體師生拜會曼德勒孔教學校，與黃秀君及陳成文校長(兩人負責不同校區)互相認識，並討論次日的贈書儀式及訪問的安排。

108年1月17日(四)

進行贈書儀式後，十位師資生分為五組二人組，分別訪問黃秀君校長、教師及國小高年級學生。兩位教授走動訪視、訪問董事並加入黃校長那組的訪談。

除上述幾天參訪三所教育機構外，本團並利用時間在仰光、曼德勒及浦甘三地進行文化踏查，在華語文導遊的陪同下參訪博物館、佛塔、皇城等以瞭解緬甸的文化脈絡。全團師生全程團體行動，下榻同一旅館，每晚開會分享心得。

心得

1. 緬甸人民仍生存於貧窮線

蒲甘佛教寺院辦理大法會時，虔誠的緬甸信徒從四面八方而來，有的紮營夜宿寺院周遭的空地並升火煮食，兩位教授目睹一戶人家正煮食中的大鍋子裡除了水就是幾粒米。聽說一位政府打字員每月的退休金是四千緬幣，約80元台幣。華語文導遊告訴我們，他的薪水和中階政府官員差不多，大約30萬至40萬緬幣，折合是6000至8000台幣。

2. 北強南弱的華文教育

1965 年緬甸排華進入高峰，尤其在南方的仰光，不少華人為保命因而放棄華人身分。緬甸北方如曼德勒的華人則仍保有較多的華人文化和語言。田野訪談得知目前上緬甸的中文學校大約在 300-400 所之間，而下緬甸則大約僅有 30-40 所之間，從這個巨大的落差可看見，外在的政治氛圍對緬甸華文學校的影響重大。

3. 華語文教育只存在於體制外的教學機構

正友中學及孔教學校均為補習教育機構，學生在緬甸小學上課以外的時間（一大早或下午放學後）來校學習。聖化彌勒佛堂為深具宗教慈善色彩的育幼院，收留來自滇緬邊境南坎地區的兒童在家自行教育，由點傳師及志工教師教導學生並將學生送至正友中學進行專業科目的學習（如：數學、電腦等）。三個機構均以華語文為生活及教學語文，而不是僅把華語文當一個教學科目。三機構的老師均說華語文教育並不存在現今體制內的緬甸中小學。

4. 僑委會緬甸版華文回應緬甸文化

僑委會所編的緬甸版華文課本回應緬甸文化：封面圖案及內容選材上介紹緬甸大多數人的信仰（如：到佛寺拜拜、仰光大金塔）及習俗（如：每天磨香木粉並抹在臉上），目錄採華文、緬文並列，除注音符號外也教導漢語拼音，以正體字為主但某些生字也教導減體字版。非常務實，值得肯定。

建議

1. 田調 gallery walk

田調期間，師生每晚在檢討會上以 line 群組上開相簿，以 digital gallery walk 方式分享個人今日所學，並勤於動筆記錄心得放在共享的雲端硬碟，大家互相觀摩，增廣看事情的角度或加深看事情的深度，這種學習方法值得採納。

2. 「移民子女在移入國家的母語教育」是值得探討的全球議題

本團師生將依據田野調查所得，配合十二年國教的「國際教育」議題下「國際素養」學習主題中的「國 E4 認識全球化與相關重要議題」實質內涵發展議題融入領域教學方案。

相片



全體團員與正友校長及受訪教師合影



僑委會緬甸版華文課本回應緬甸文化



聖化彌勒佛堂贈書儀式



師資生訪問聖化彌勒佛堂院生



孔教學校校長贈書儀式

每週上課時間制度									
每週日數 = 6 日									
每日節數 = 7 節									
每節時間 = 45 分鐘									
每週節數 = $7 \times 6 = 42$ 節									
每週上課時間 = $42 \times 45 \text{ 分鐘} = 31.5 \text{ 小時}$									
每週課程表									
	第一節 6:00 至 6:45	第二節 6:50 至 7:35	第三節 7:40 至 8:25	休 息 25 分 鐘	第四節 8:50 至 9:35	第五節 9:40 至 10:25	休 息 10 分 鐘	第六節 10:35 至 11:20	第七節 11:25 至 12:10
星期一	國文	國文	數學		國文	數學		國文	化學
星期二	國文	國文	生物		國文	數學		物理	地理
星期三	國文	歷史	國文		作文	作文		物理	地理
星期四	國文	地理	數學		化學	國文		物理	書法
星期五	體育	國文	數學		化學	生物		國文	物理
星期六	國文	數學	生物		國文	歷史		國文	數學

田調得到的第一手資料之一